

## Brief

### Brief - Adressering

#### Portugees

Sr. Vítor Silva  
Av. Alagoas 546  
Bairro Alegria  
Vitória da Conquista BA  
45025-440

Standaard adressering in Nederland: naam geadresseerde, straatnaam + huisnummer, postcode + plaatsnaam

#### Italiaans

Cardinelli Domenico & Vittorio  
via delle Rose, 18  
Petignano  
06125 Perugia

Jeremy Rhodes  
212 Silverback Drive  
California Springs CA 92926

Amerikaanse adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, plaatsnaam + afkorting staat + postcode

**Mr. J. Rhodes**  
**212 Silverback Drive**  
**California Springs CA 92926**

Mr. Adam Smith  
8 Crossfield Road  
Selly Oak  
Birmingham  
West Midlands  
B29 1WQ

Britse en Ierse adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, plaatsnaam, graafschap, postcode

**Mr. Adam Smith**  
**8 Crossfield Road**  
**Selly Oak**  
**Birmingham**  
**West Midlands**  
**B29 1WQ**

Sally Davies  
155 Mountain Rise  
Antogonish NS B2G 5T8

Canadese adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, plaatsnaam + afkorting provincie + postcode

**Sally Davies**  
**155 Mountain Rise**  
**Antogonish NS B2G 5T8**

Celia Jones  
47 Herbert Street  
Floreat  
Perth WA 6018

Australische adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, provincienaam, plaatsnaam + postcode

**Ms. Celia Jones**  
**47 Herbert Street**  
**Floreat**  
**Perth WA 6018**

Alex Marshall  
745 King Street  
West End, Wellington 0680

Nieuw-Zeelandse adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, voorstad/RD nummer/postbus, plaatsnaam + postcode

**Miss. L. Marshall**  
**745 King Street**  
**West End**  
**Wellington 0680**

### Brief - Aanhef

# Persoonlijke correspondentie

## Brief



Portugees

## Brief

Querido Vítor,  
Querida Maria,

Informeel, standaardaanhef voor een vriend

**Italiaans**

**Caro Luca,**

Querida Mãe,  
Querido Pai,

Informeel, standaardaanhef voor je ouders

**Cari mamma e papà,**

Querido tio Roberto,  
Querida tia Tereza,

Informeel, standaardaanhef voor een familielid

**Caro zio Flavio,**

Olá Vítor,

Informeel, standaardaanhef voor een vriend

**Ciao Matteo,**

Oi Vítor,

Zeer informeel, standaardaanhef voor een vriend

**Ciao Matty!**

Vítor,

Informeel, directe aanhef voor een vriend

**Luca,**

Meu querido,  
Minha querida,

Zeer informeel, aanhef voor een naaste persoon

**Tesoro,**

Meu amado,  
Minha amada,

Zeer informeel, aanhef voor een partner

**Amore,**

Amado Vítor,  
Amada Maria,

Informeel, aanhef voor een partner

**Amore mio,**

Obrigado por sua carta.

Antwoord bij een briefwisseling

**Grazie per avermi scritto.**

Foi bom ter notícias suas novamente.

Antwoord bij een briefwisseling

**Che bello sentirti!**

## Brief

Lamento muito não ter escrito por tanto tempo.

**Scusami per non averti scritto per così tanto tempo.**

Brief aan een oude vriend die je al een tijdje niet meer hebt geschreven

Faz tempo que nós tivemos qualquer contato.

**È passato così tanto tempo dall'ultima volta.**

Brief aan een oude vriend die je al een lange tijd niet meer hebt geschreven.

## Brief - Hoofdttekst

### Portugees

Escrevo-lhe para dizer que ...

Gebruikt bij het brengen van belangrijk nieuws

### Italiaans

**Ti scrivo perché ho delle notizie importanti da darti.**

Você já fez planos para ...?

Gebruikt bij een uitnodiging voor een evenement of een ontmoeting

**Hai già dei piani per...?**

Muito obrigado por enviar / convidar / incluir...

Gebruikt bij het bedanken / uitnodigen / versturen van informatie

**Grazie per aver inviato / invitato / allegato...**

Sou muito grato a você por me avisar / oferecer / escrever...

Gebruikt bij het bedanken voor het geven van informatie / een voorstel / de brief

**Ti ringrazio molto per avermi fatto sapere... / per avermi offerto... / per avermi scritto...**

Foi muito gentil da sua parte me escrever / convidar / enviar...

Gebruikt wanneer je het zeer waardeert dat iemand je schrijft / uitnodigt / iets toestuurt

**Sono felice di ricevere la tua lettera / il tuo invito / il tuo messaggio**

Estou muito satisfeito em anunciar que ...

Gebruikt bij het aankondigen van goed nieuws aan vrienden

**Sono felice di annunciarti che...**

Fiquei satisfeito ao saber que ...

Doorgeven van een bericht of nieuwtje

**Sono davvero felice di sapere che...**

Lamento informá-lo que ...

Gebruikt bij het aankondigen van slecht nieuws aan vrienden

**Mi dispiace molto doverti dire che...**

Fiquei tão triste ao saber que ...

Gebruikt bij het troosten van een vriend die slecht nieuws heeft ontvangen

**Mi dispiace sapere che...**

## Brief - Afsluiting

### Portugees

### Italiaans

## Brief

Mande lembranças a ... e lhe diga que sinto saudades.

Wanneer je via de geadresseerde wilt vertellen dat je iemand mist

**Porta i miei saluti a... e digli/dille che mi manca molto.**

...manda lembranças.

De groeten doen aan een derde persoon

**...ti manda i suoi saluti.**

Diga olá para ... por mim.

De groeten doen aan een derde persoon via de geadresseerde

**Salutami...**

Espero ter notícias suas em breve.

Gebruikt wanneer je een antwoord wilt ontvangen

**Spero di avere presto tue notizie.**

Escreva novamente em breve.

Direct, wanneer je een antwoord wilt ontvangen

**Rispondimi presto.**

Escreva de volta quando...

Gebruikt wanneer je een antwoord wilt ontvangen als er nieuws te melden is

**Rispondimi non appena...**

Mande-me notícias quando você souber de algo mais.

Gebruikt wanneer je een antwoord wilt ontvangen als er nieuws te melden is

**Scrivimi non appena sai qualcosa.**

Cuide-se.

Brief aan familie en vrienden

**Stammi bene.**

Eu te amo.

Brief aan partner

**Ti amo.**

Abrços,

Informeel, brief aan familie, vrienden of collega's

**I migliori auguri**

Com carinho,

Informeel, brief aan familie of vrienden

**Con i migliori auguri**

Com carinho,

Informeel, brief aan familie of vrienden

**Cari saluti**

# Persoonlijke correspondentie

## Brief

Tudo de bom,  
Informeel, brief aan familie of vrienden

**Tante belle cose**

Com todo meu amor,  
Informeel, brief aan familie of vrienden

**Con tanto amore**

Com muito amor,  
Informeel, brief aan familie

**Tanti cari saluti**

Com muito amor,  
Informeel, brief aan familie

**Con affetto,**